

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

2 DÉCEMBRE 1960.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services auxquels s'appliquent les marques de fabrique ou de commerce, signé le 15 juin 1957.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Un grand nombre de pays appliquent un système d'enregistrement des marques de fabrique ou de commerce comprenant une classification des produits ou services. Les produits ou services y sont répartis dans un certain nombre de classes et les marques sont enregistrées pour les classes dans lesquelles se trouvent rangés les produits ou services pour lesquels le titulaire désire voir protéger sa marque.

Il y a un intérêt évident, notamment pour les recherches de marques antérieures, à ce que la classification des produits et services soit uniforme dans le plus grand nombre de pays possible.

Des efforts en ce sens ont été faits pendant la période d'« entre les deux guerres ». Sous l'égide du Bureau international pour la Protection de la Propriété industrielle, un Comité d'experts a établi à cette époque une table de classification comprenant 34 classes et un répertoire de produits s'étendant sur 624 pages, qui fut publié par ce Bureau en 1935. Il s'agissait d'une œuvre de haute qualité et de grande utilité qui n'a toutefois constitué jusqu'à présent, pour la plupart des pays, qu'un excellent document de travail.

Quelques pays l'ont intégré librement dans leur système d'enregistrement mais la plupart appliquent encore un système de classification qui est propre à chacun d'eux et diffère de celui des autres. Il en résulte évidemment de nombreuses complications aussi bien pour les administrations que pour les particuliers.

De nouveaux efforts ont été faits au cours de ces dernières années, en vue de promouvoir l'adoption par le plus grand nombre de pays possible d'une même table de classification et d'un même répertoire des produits et services.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

2 DECEMBER 1960.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten waarop fabrieks- of handelsmerken betrekking hebben, ondertekend op 15 juni 1957.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Een groot aantal landen passen een systeem toe van inschrijving van de fabrieks- of handelsmerken volgens een classificatie van de waren of diensten. De waren of diensten worden er ingedeeld in een zeker aantal klassen en de merken worden ingeschreven voor de klassen waarin de waren of diensten, waarvoor de titularis zijn merk wil laten beschermen, ondergebracht zijn.

Het heeft klaarblijkelijk belang, meer bepaald voor het opzoeken van eerder bestaande merken, dat de classificatie van waren en diensten eenvormig zij in een zo groot mogelijk aantal landen.

In deze zin werden er inspanningen gedaan gedurende de periode « tussen de beide oorlogen ». Onder de auspiciën van het Internationaal Bureau tot bescherming van de industriële eigendom, heeft een groep experts in die periode een classificatietabel opgesteld met 34 klassen, en een repertorium van waren dat 624 bladzijden beslaat; deze tabel werd in 1935 door dit Bureau gepubliceerd. Het betrof een werk van hoge waarde en groot nut, dat echter tot op heden voor de meeste landen, slechts een uitstekend werkdocument heeft uitgemaakt.

Enkele landen hebben het vrijwillig ingeschakeld in hun systeem van inschrijving maar de meeste passen nog een classificatiesysteem toe dat eigen is aan elk van hen en dat verschilt van dat van de andere. Hieruit spruiten natuurlijk talrijke moeilijkheden voort zowel voor de administraties als voor de particulieren.

Nieuwe inspanningen werden gedaan in de loop van de laatste jaren ten einde de aanvaarding door een zo groot mogelijk aantal landen van eenzelfde classificatietabel en eenzelfde repertorium van waren en diensten te bevorderen.

Ces efforts ont été couronnés de succès et ont abouti le 15 juin 1957, à l'issue d'une conférence diplomatique tenue à Nice, à la signature par 23 pays dont la Belgique, d'un Arrangement international en vertu duquel les pays contractants adoptent, en vue de l'enregistrement des marques, une même classification des produits et services.

A la date du 31 décembre 1958, date extrême fixée pour la signature de l'Arrangement, les 25 pays énumérés ci-après avaient signé celui-ci :

Allemagne (République Fédérale), Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grande-Bretagne et Irlande du Nord, Hongrie, Italie, Liban, Principauté de Liechtenstein, Luxembourg, Maroc, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, Tunisie, Turquie, Yougoslavie.

C'est cet arrangement que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

ren. Deze inspanningen werden met succes bekroond en hebben op 15 juni 1957, bij het einde van een te Nice gehouden diplomatieke conferentie, geleid tot de ondertekening door 23 landen, waaronder België, van een internationale overeenkomst waarbij de verdragsluitende landen met het oog op de inschrijving van de merken, eenzelfde classificatie van waren en diensten aannemen.

Op 31 december 1958, uiterste datum voor de ondertekening van de overeenkomst, hadden de hierna vermelde 25 landen deze akte ondertekend :

België, Denemarken, Duitsland (Bondsrepubliek), Frankrijk, Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Hongarije, Italië, Libanon, Liechtenstein (Vorstendom), Luxemburg, Marokko, Monaco, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Spanje, Tsjechoslovakije, Tunesië, Turkije, Joego-Slavië, Zweden, Zwitserland.

Het is deze overeenkomst die wij de eer hebben aan Uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. WIGNY,

Le Ministre des Affaires Economiques,

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 1^{er}.

L'article 1^{er} contient la règle fondamentale de l'Arrangement, suivant laquelle les pays contractants adoptent, en vue de l'enregistrement des marques, une même classification des produits et des services.

Il détermine les éléments constitutifs de cette classification et érige en classification internationale la liste des classes et la liste alphabétique des produits édités en 1935 par le Bureau international pour la Protection de la Propriété industrielle.

Il détermine en quelle langue est rédigé le texte original de la classification et de quelle manière seront établies les traductions officielles.

Article 2.

Conformément à l'article 2, la classification n'a qu'une portée administrative, en ce sens que le fait pour une marque d'être enregistrée dans une ou plusieurs des classes de la classification internationale ne lie nullement le juge dans son appréciation des produits auxquels s'étend la protection de la marque.

Cet article prévoit par ailleurs d'une manière expresse que l'Arrangement laisse entière liberté aux pays contractants d'appliquer ou non aux signes servant à distinguer des services, la législation sur les marques de fabrique ou de commerce. Il permet aux administrations d'appliquer éventuellement la classification internationale à titre de système auxiliaire, mais leur impose l'obligation de faire figurer les numéros des classes de la classification internationale dans les titres et publications officiels des enregistrements. Il réserve enfin les droits qui pourraient

ARTIKELSGEWIJZE OPMERKINGEN.

Artikel 1.

Artikel 1 bevat het basisprincipe van de Overeenkomst volgens hetwelk de verdragsluitende landen, met het oog op de inschrijving van de merken, eenzelfde classificatie van waren en diensten aanvaarden.

Dit artikel bepaalt de wezenlijke elementen van deze classificatie en verheft de lijst van klassen en de alfabetische lijst van waren welke in 1935 door het Internationaal Bureau tot bescherming van de industriële eigendom werden uitgegeven, tot internationale classificatie.

Het bepaalt in welke taal de originele tekst van de classificatie wordt opgesteld en op welke wijze de officiële vertalingen zullen worden opgesteld.

Artikel 2.

Overeenkomstig artikel 2 heeft de classificatie slechts een administratieve draagwijdte in die zin dat het feit dat een merk in een of meer klassen van de internationale classificatie is ingeschreven, de rechter geenszins bindt bij het beoordelen van de waren waartoe de bescherming van het merk zich uitstrekt.

Verder bepaalt dit artikel uitdrukkelijk dat de Overeenkomst volledige vrijheid laat aan de verdragsluitende landen om al dan niet op tekens die dienen om diensten te onderscheiden, de wetgeving op de fabrieks- of handelsmerken toe te passen. Het laat aan de administraties toe eventueel de internationale classificatie als bijkomend systeem toe te passen maar legt hun de verplichting op, de nummers van de klassen der internationale classificatie te vermelden in de titels en officiële publicaties van de inschrijvingen. Dit artikel behoudt ten slotte de rechten die

exister sur des dénominations figurant dans la liste alphabétique des produits et des services.

Articles 3 et 4.

Les articles 3 et 4 déterminent de quelle manière sont apportées à la classification internationale, les modifications et compléments nécessaires. Un Comité d'experts est institué à cet effet.

Article 5.

Cet article règle la répartition entre les pays contractants des dépenses que le Bureau international aura à assumer en vue de l'exécution de l'Arrangement. Il fixe le montant maximum de ces dépenses et la procédure à suivre pour modifier ces montants si besoin en est. Le plafond actuel est fixé à 40.000 francs or; la part de chaque pays contractant ne constituera donc qu'une somme relativement minime.

Article 6.

L'article 6 a trait à la ratification de l'Arrangement et à l'adhésion à celui-ci. Il est à remarquer que les pays signataires qui n'auront pas déposé les instruments de ratification de l'Arrangement à la date du 31 décembre 1961, devront se conformer aux règles fixées pour l'adhésion.

Articles 7, 8 et 9.

Les articles 7, 8 et 9 traitent respectivement de l'entrée en vigueur et de la durée de l'Arrangement, des révisions périodiques et de la dénonciation éventuelle de celui-ci.

Article 10.

L'article 16bis de la Convention pour la Protection de la Propriété industrielle, auquel renvoie l'article 10, stipule que :

1) Chacun des pays de l'Union peut, en tout temps, notifier par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse que la présente Convention est applicable à tout ou partie de ses colonies, protectorats, territoires sous mandat ou tous autres territoires soumis à son autorité, ou tous territoires sous suzeraineté, et la Convention s'appliquera à tous les territoires désignés dans la notification un mois après l'envoi de la communication faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres pays de l'Union, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans la notification. A défaut de cette notification, la Convention ne s'appliquera pas à ces territoires.

2) Chacun des pays de l'Union peut, en tout temps, notifier par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse que la présente Convention cesse d'être applicable à tout ou partie des territoires qui ont fait l'objet de la notification prévue à l'alinéa qui précède, et la Convention cessera de s'appliquer dans les territoires désignés dans cette notification douze mois après réception de la notification adressée au Gouvernement de la Confédération suisse.

3) Toutes les notifications faites au Gouvernement de la Confédération suisse, conformément aux dispositions des alinéas 1) et 2) du présent article, seront communiquées par ce Gouvernement à tous les pays de l'Union.

Article 11.

Les dispositions de cet article sont relatives à la signature de l'Arrangement ainsi qu'au dépôt de l'original et à la délivrance des copies.

zouden kunnen bestaan op benamingen die in de alfabetische lijst van waren en diensten voorkomen.

Artikelen 3 en 4.

De artikelen 3 en 4 bepalen op welke wijze de nodige wijzigingen en aanvullingen aan de internationale classificatie worden aangebracht. Een Comité van deskundigen werd met dit doel opgericht.

Artikel 5.

Dit artikel regelt de verdeling tussen de verdragsluitende landen van de uitgaven die het Internationaal Bureau zal moeten verrichten met het oog op de uitvoering van de Overeenkomst. Het bepaalt het maximaal bedrag van deze uitgaven en de te volgen procedure om deze bedragen desnoods te wijzigen. Het huidige plafond is vastgesteld op 40.000 goudfranken; het deel van elk verdragsluitend land zal dus een betrekkelijk klein bedrag uitmaken.

Artikel 6.

Artikel 6 betreft de bekrachtiging van de Overeenkomst en de toetreding ertoe. Op te merken valt dat de landen die de Overeenkomst hebben ondertekend maar de akten van bekrachtiging op 31 december 1961 niet hebben ingediend, zich zullen moeten schikken naar de regelen gesteld voor de toetreding.

Artikelen 7, 8 en 9.

De artikelen 7, 8 en 9 behandelen respectievelijk het inwerkingtreden en de duur van de Overeenkomst, de periodieke herzieningen en de eventuele opzegging ervan.

Artikel 10.

Artikel 16bis van het Verdrag tot bescherming van de industriële eigendom, waar artikel 10 naar verwijst, bepaalt dat :

1) Elk land van de Unie kan ten allen tijde de Regering van de Zwitserse Bondsstaat ervan in kennis stellen dat dit Verdrag toepasselijk is op alle of sommige van zijn koloniën, protectoraten, mandaatgebieden of op andere gebieden aan zijn gezag onderworpen of gebieden onder zijn voogdij, en het Verdrag zal op alle gebieden aangeduid in de kennisgeving van toepassing zijn, één maand na het verzenden van de mededeling door de Regering van de Zwitserse Bondsstaat naar de andere landen van de Unie, tenzij er in de kennisgeving een andere datum werd aangeduid. Indien deze kennisgeving ontbreekt zal het Verdrag niet van toepassing zijn op deze gebieden.

2) Elk land van de Unie kan ten allen tijde de Regering van de Zwitserse Bondsstaat er schriftelijk van in kennis stellen dat dit Verdrag ophoudt van toepassing te zijn op alle of sommige gebieden vermeld in de kennisgeving waarvan sprake in het vorige lid, en het Verdrag zal ophouden van toepassing te zijn in de gebieden vermeld in de kennisgeving, twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving gericht tot de Regering van de Zwitserse Bondsstaat.

3) Alle kennisgevingen gericht tot de Regering van de Zwitserse Bondsstaat overeenkomstig de bepalingen van de leden 1) en 2) van onderhavig artikel, zullen door deze Regering aan alle landen van de Unie worden medegedeeld.

Artikel 11.

De bepalingen van dit artikel hebben betrekking op de ondertekening van de Overeenkomst, de nederlegging van het origineel en de aflevering van afschriften.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 26 octobre 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de l'arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services auxquels s'appliquent les marques de fabrique ou de commerce, signé le 15 juin 1957 », a donné le 7 novembre 1960 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,
L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat,
P. De Visscher et J. Roland, assesseurs de la section de législation.
C. Rousseaux, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. J. Coolen, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président.
(s.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Affaires économiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services auxquels s'appliquent les marques de fabrique ou de commerce, signé le 15 juin 1957, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 29 novembre 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères.

P. WIGNY.

Le Ministre des Affaires Economiques.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26^e oktober 1960 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten waarop fabrieks- of handelsmerken betrekking hebben, ondertekend op 15 juni 1957 », heeft de 7^e november 1960 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,
L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State,
P. De Visscher en J. Roland, bijzitters van de afdeling wetgeving,
C. Rousseaux, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Coolen, substituit.

De Griffier,
(get.) C. ROUSSEAU.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het Wetsontwerp in te dienen, waarvan te tekst volgt :

Enig artikel.

De Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van waren en diensten waarop fabrieks- of handelsmerken betrekking hebben, ondertekend op 15 juni 1957, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 29 november 1960.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN DER SCHUEREN.

ARRANGEMENT DE NICE

concernant la classification internationale des produits et des services auxquels s'appliquent les marques de fabrique ou de commerce, signé le 15 juin 1957.

Article premier.

(1) Les pays auxquels s'applique le présent Arrangement sont constitués à l'état d'Union particulière.

(2) Ils adoptent, en vue de l'enregistrement des marques, une même classification des produits et des services.

(3) Cette classification est constituée par :

- a) une liste des classes;
- b) une liste alphabétique des produits et des services avec indication des classes dans lesquelles ils sont rangés.

(4) La liste des classes et la liste alphabétique des produits sont celles qui ont été éditées en 1935 par le Bureau International pour la protection de la propriété industrielle.

(5) La liste des classes et la liste alphabétique des produits et des services pourront être modifiées ou complétées par le Comité d'experts institué par l'article 3 du présent Arrangement et selon la procédure fixée par cet article.

(6) La classification sera établie en langue française et, sur la demande de chaque pays contractant, une traduction officielle en sa langue pourra en être publiée par le Bureau International, en accord avec l'Administration nationale intéressée. Chaque traduction de la liste des produits et des services mentionnera, en regard de chaque produit ou service, outre le numéro d'ordre propre à l'énumération alphabétique dans la langue considérée, le numéro d'ordre qu'il porte dans la liste établie en langue française.

Article 2.

(1) Sous réserve des obligations imposées par le présent Arrangement, la portée de la classification internationale est celle qui lui est attribuée par chaque pays contractant. Notamment, la classification internationale ne lie les pays contractants ni quant à l'appréciation de l'étendue de la protection de la marque, ni quant à la reconnaissance des marques de service.

(2) Chacun des pays contractants se réserve la faculté d'appliquer la classification internationale des produits et des services à titre de système principal ou de système auxiliaire.

(3) Les Administrations des pays contractants feront figurer dans les titres et publications officiels des enregistrements des marques les numéros des classes de la classification internationale auxquelles appartiennent les produits ou les services pour lesquels la marque est enregistrée.

(4) Le fait qu'une dénomination figure dans la liste alphabétique des produits et des services n'affecte en rien les droits qui pourraient exister sur cette dénomination.

Article 3.

(1) Il est institué auprès du Bureau International un Comité d'experts chargé de décider de toutes modifications ou de tous compléments à apporter à la classification internationale des produits et des services. Chacun des pays contractants sera représenté au Comité d'experts, lequel s'organise par un règlement d'ordre intérieur adopté à la majorité des pays représentés. Le Bureau international est représenté au Comité.

(2) Les propositions de modification ou de complément doivent être adressées par les Administrations des pays contractants au Bureau International qui devra les transmettre aux membres du Comité d'experts au plus tard deux mois avant la séance de celui-ci au cours de laquelle ces propositions seront examinées.

OVEREENKOMST VAN NICE

betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten waarop fabrieks- of handelsmerken betrekking hebben, ondertekend op 15 juni 1957.

(Vertaling.)

Artikel 1.

(1) De landen, waarvoor deze Overeenkomst geldt, vormen een bijzondere Unie.

(2) Zij aanvaarden met het oog op de inschrijving van merken eenzelfde classificatie van waren en diensten.

(3) Deze classificatie wordt gevormd door :

- a) een lijst van de klassen;
- b) een alfabetische lijst van de waren en diensten met vermelding van de klassen, waarin zij zijn ingedeeld.

(4) De lijst van de klassen en de alfabetische lijst van waren zijn die, welke in 1935 zijn uitgegeven door het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom.

(5) De lijst van de klassen en de alfabetische lijst van waren en diensten kunnen worden gewijzigd en aangevuld door de krachtens artikel 3 van deze Overeenkomst ingestelde commissie van deskundigen op de door genoemd artikel vastgestelde wijze.

(6) De classificatie zal in de Franse taal worden opgesteld en, op verzoek van ieder Overeenkomstsluitend land, zal daarvan geen officiële vertaling in zijn taal kunnen worden openbaar gemaakt door het Internationaal Bureau in overleg met de betrokken nationale Administratie. Elke vertaling van de lijst van waren en diensten zal bij de waren of diensten, behalve het rangnummer van de alfabetische opsomming in de desbetreffende taal, ook het rangnummer van de in de Franse taal opgestelde lijst vermelden.

Artikel 2.

(1) Onder voorbehoud van de door deze Overeenkomst opgelegde verplichtingen is de betekenis van de internationale classificatie die, welke daaraan door elk Overeenkomstsluitend land wordt toegekend. In het bijzonder bindt de internationale classificatie de Overeenkomstsluitende landen noch wat betreft de beoordeling van de omvang der bescherming van het merk, noch wat betreft de erkenning van de dienstmerken.

(2) Elk der Overeenkomstsluitende landen behoudt zich het recht voor om de internationale classificatie van de waren en diensten toe te passen ofwel als hoofdsysteem, ofwel als hulpsysteem.

(3) De Administraties der Overeenkomstsluitende landen zullen in de titels en officiële bekendmakingen van de merkinschrijvingen de nummers van de klassen der internationale classificatie vermelden van de waren of diensten, waarvoor het merk is ingeschreven.

(4) De omstandigheid dat een benaming voorkomt in de alfabetische lijst van de waren en diensten doet niets af aan de rechten, die op die benaming zouden kunnen bestaan.

Artikel 3.

(1) Bij het Internationaal Bureau wordt een Comité van deskundigen ingesteld, dat moet beslissen over alle in de internationale classificatie van de waren en diensten aan te brengen wijzigingen en aanvullingen. Elk der Overeenkomstsluitende landen zal zijn vertegenwoordigd in het Comité, waarvan de wijze van werken zal worden geregeld door een huishoudelijk reglement, vastgesteld bij meerderheid van stemmen der vertegenwoordigde landen. Het Internationaal Bureau is in het Comité vertegenwoordigd.

(2) De voorstellen tot wijziging of aanvulling moeten door de Administraties der Overeenkomstsluitende landen tot het Internationaal Bureau worden gericht, dat deze ten minste twee maanden vóór de vergadering, waarin die voorstellen zullen worden behandeld, aan de leden van het Comité van deskundigen moet doen toekomen.

(3) Les décisions du Comité relatives aux modifications à apporter à la classification sont prises à l'unanimité des pays contractants. Par modification, il faut entendre tout transfert de produits d'une classe à une autre, ou toute création de nouvelle classe entraînant un tel transfert.

(4) Les décisions du Comité relatives aux compléments à apporter à la classification sont prises à la majorité simple des pays contractants.

(5) Les experts ont la faculté de faire connaître leur avis par écrit ou de déléguer leurs pouvoirs à l'expert d'un autre pays.

(6) Dans le cas où un pays n'aurait pas désigné d'expert pour le représenter, ainsi que dans le cas où l'expert désigné n'aurait pas fait connaître son opinion dans un délai qui sera fixé par le règlement d'ordre intérieur, le pays en cause serait considéré comme acceptant la décision du Comité.

Article 4.

(1) Toutes modifications et tous compléments décidés par le Comité des experts sont notifiés aux Administrations des pays contractants par le Bureau International.

L'entrée en vigueur des décisions aura lieu, en ce qui concerne les compléments, dès la réception de la notification et, en ce qui concerne les modifications, dans un délai de six mois à compter de la date d'envoi de la notification.

(2) Le Bureau International, en sa qualité de dépositaire de la classification des produits et des services, y incorpore les modifications et les compléments entrés en vigueur. Ces modifications et ces compléments font l'objet d'avis publiés dans les deux périodiques « La Propriété industrielle » et « Les Marques internationales ».

Article 5.

(1) Les dépenses que le Bureau International aura à assumer en vue de l'exécution du présent Arrangement seront supportées en commun par les pays contractants, dans les conditions fixées par l'article 13, alinéas (8), (9) et (10), de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle. Jusqu'à nouvelle décision, ces dépenses ne pourront pas dépasser la somme de 40.000 francs or par année (*).

(2) Les dépenses prévues à l'article 5, alinéa (1), ne comprennent pas les frais afférents aux travaux des Conférences de plénipotentiaires, ni les frais que pourront entraîner des travaux spéciaux ou des publications effectuées conformément aux décisions d'une Conférence. Ces frais, dont le montant annuel ne pourra pas dépasser 10.000 francs or (*), seront supportés en commun par les pays contractants dans les conditions fixées à l'alinéa (1) ci-dessus.

(3) Les montants des dépenses prévus aux alinéas (1) et (2), pourront être augmentés au besoin, par décision des pays contractants ou d'une des Conférences prévues à l'article 8; de telles décisions seront valables à condition de recueillir l'adhésion des quatre cinquièmes des pays contractants.

Article 6.

(1) Le présent Arrangement sera ratifié et les instruments de ratification en seront déposés à Paris, au plus tard le 31 décembre 1961. Ces ratifications, avec leurs dates et toutes les déclarations dont elles pourraient être accompagnées, seront notifiées par le Gouvernement de la République Française aux Gouvernements des autres pays contractants.

(2) Les pays de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'auront pas signé le présent Arrangement dans les conditions prévues à l'article 11, alinéa 2, seront admis à y adhérer, sur leur demande, dans les conditions prescrites par l'article 16 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

(3) Les pays au nom desquels l'instrument de ratification n'aura pas été déposé dans le délai visé à l'alinéa (1) seront admis à l'adhésion aux termes de l'article 16 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

(*) Cette unité monétaire est le franc à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

(3) De besluiten van het Comité betreffende de in de classificatie aan te brengen wijzigingen worden genomen met algemene stemmen der Overeenkomstsluitende landen. Onder wijziging moet worden begrepen elke overbrenging van waren van een klasse naar een andere, alsmede de instelling van een nieuwe klasse, die een zodanige overbrenging ten gevolge heeft.

(4) De besluiten van het Comité betreffende aanvulling der classificatie worden genomen met gewone meerderheid van stemmen der Overeenkomstsluitende landen.

(5) De deskundigen zijn bevoegd van hun gevoelens schriftelijk kennis te geven of hun bevoegdheden aan de deskundige van een ander land over te dragen.

(6) Ingeval een land geen deskundige heeft aangewezen om het te vertegenwoordigen, alsmede in geval de aangewezen deskundige zijn mening niet heeft medegedeeld binnen een door het huishoudelijk reglement vast te stellen termijn, zal het desbetreffende land geacht worden het besluit van het Comité te hebben aanvaard.

Artikel 4.

(1) Van alle wijzigingen en alle aanvullingen, waartoe het Comité van deskundigen besluit, zal door het Internationaal Bureau kennis worden gegeven aan de Administraties van de Overeenkomstsluitende landen.

De besluiten zullen in werking treden, voor wat betreft de aanvullingen, bij ontvangst van de kennisgeving ervan, en voor wat betreft de wijzigingen, na verloop van zes maanden te rekenen van de datum van verzending der kennisgeving.

(2) Het Internationaal Bureau brengt, in zijn hoedanigheid van bewaarder van de classificatie van de waren en diensten, daarin de in werking getreden wijzigingen en de aanvullingen aan. Van deze wijzigingen en aanvullingen geschiedt openbaarmaking in de twee periodieken « La Propriété industrielle » en « Les Marques internationales ».

Artikel 5.

(1) De uitgaven, die het Internationaal Bureau zal hebben te doen in verband met de uitvoering van deze Overeenkomst, zullen door de Overeenkomstsluitende landen gemeenschappelijk worden gedragen onder toepassing van het bepaalde in artikel 13, leden (8), (9) en (10), van de Internationale Overeenkomst van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom. Tot nader besluit zullen deze uitgaven een bedrag van 40.000 goudfranken (*) per jaar niet mogen overschrijden.

(2) De uitgaven, bedoeld in artikel 5, eerste lid, omvatten niet de kosten, verbonden aan de werkzaamheden van de Conferenties van gevolmachtigden, en evenmin de kosten, die bijzondere overeenkomstig de besluiten van een Conferentie verrichte werkzaamheden of bekendmakingen met zich kunnen medebrengen. Deze kosten, die jaarlijks niet meer dan 10.000 goudfranken (*) mogen bedragen, zullen door de Overeenkomstsluitende landen gemeenschappelijk worden gedragen onder toepassing van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel.

(3) De bedragen der in het eerste en tweede lid bedoelde kosten zullen zo nodig kunnen worden verhoogd bij besluit van de Overeenkomstsluitende landen of van een in artikel 8 bedoelde Conferentie; zodanige besluiten zullen rechtsgeldig zijn, mits zij de instemming van vier-vijfde van de Overeenkomstsluitende landen hebben verkregen.

Artikel 6.

(1) Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen uiterlijk de 31^{ste} december 1961 worden nedergelegd te Parijs. Van de bekrachtigingen zal, onder vermelding van de data daarvan en alle verklaringen waarvan zij vergezeld mochten gaan, door de Regering van de Franse Republiek mededeling gedaan worden aan de Regeringen der andere Overeenkomstsluitende landen.

(2) De landen van de Unie tot bescherming van de industriële eigendom, die deze Overeenkomst niet onder de in artikel 11, tweede lid, bedoelde voorwaarden getekend mochten hebben, zullen daartoe op hun verzoek mogen toetreden op de wijze als voorgeschreven in artikel 16 van de Internationale Overeenkomst van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom.

(3) De landen, voor welke de akte van bekrachtiging niet in het in het eerste bedoelde tijdvak zal zijn nedergelegd, zullen tot de Overeenkomst mogen toetreden volgens de bepalingen van artikel 16 van de Internationale Overeenkomst van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom.

(*) Deze geldeenheid is de frank verdeeld in 100 centimes, met een gewicht van 10/31 gram en een gehalte van 0,900.

Article 7.

Le présent Arrangement entrera en vigueur, entre les pays au nom desquels il aura été ratifié ou qui y auront adhéré, un mois après la date à laquelle les instruments de ratification auront été déposés ou les adhésions notifiées par dix pays au moins.

L'Arrangement aura la même force et durée que la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article 8.

(1) Le présent Arrangement sera soumis à des revisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations désirables.

(2) Chacune de ces revisions fera l'objet d'une Conférence qui se tiendra dans l'un des pays contractants, entre les délégués desdits pays.

(3) L'administration du pays où doit siéger la Conférence préparera, avec le concours du Bureau International, les travaux de cette Conférence.

(4) Le Directeur du Bureau International assistera aux séances des Conférences et prendra part aux discussions sans voix délibérative.

Article 9.

(1) Chacun des pays contractants aura la faculté de dénoncer le présent Arrangement au moyen d'une notification par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse.

(2) Cette dénonciation, qui sera communiquée par ledit Gouvernement à tous les autres pays contractants, ne produira effet qu'à l'égard du pays qui l'aura faite seulement douze mois après réception de la notification de dénonciation adressée au Gouvernement de la Confédération suisse. L'Arrangement restant exécutoire pour les autres pays contractants.

Article 10.

Les dispositions de l'article 16bis de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent Arrangement.

Article 11.

(1) Le présent Arrangement sera signé en un seul exemplaire, lequel sera déposé dans les Archives du Ministère des Affaires Étrangères de la République Française. Une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacun des Gouvernements des pays contractants.

(2) Le présent Arrangement restera ouvert à la signature des pays membres de l'Union pour la protection de la propriété industrielle jusqu'au 31 décembre 1958 ou jusqu'à son entrée en vigueur, si celle-ci intervient avant cette date.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont signé le présent Arrangement.

Fait à Nice en un seul exemplaire, le 15 juin 1957.

Pour la République Fédérale d'Allemagne :
Herbert KUHNEMANN.

Pour l'Australie :

Pour l'Autriche :
Gottfried THALER.

Pour la Belgique :
L. HERMANS.

Pour le Brésil :

Pour la République Populaire de Bulgarie :

Pour le Canada :

Pour Ceylan :

Pour Cuba :

Pour le Danemark :
Julie OLSEN.

Artikel 7.

Deze Overeenkomst zal tussen de landen, voor welke zij zal zijn bekrachtigd of die tot haar zijn toegetreden, in werking treden één maand nadat de akten van bekrachtiging zullen zijn nedergelegd of van de toetreding zal zijn kennis gegeven door tenminste tien landen.

De Overeenkomst zal dezelfde rechtskracht en dezelfde werkingduur hebben als de Internationale Overeenkomst van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom.

Artikel 8.

(1) Deze Overeenkomst zal regelmatig herzien worden teneinde er de gewenste verbeteringen in aan te brengen.

(2) Elke herziening zal worden behandeld in een Conferentie van afgevaardigden van de Overeenkomstsluitende landen, welke in één van die landen gehouden zal worden.

(3) De Administratie van het land, waar de Conferentie plaats zal hebben, zal de werkzaamheden der Conferentie met behulp van het Internationaal Bureau voorbereiden.

(4) De Directeur van het Internationaal Bureau zal de zittingen van de Conferenties bijwonen en aan de besprekingen deelnemen, zonder stemgerechtigd te zijn.

Artikel 9.

(1) Elk der Overeenkomstsluitende landen zal het recht hebben deze Overeenkomst op te zeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Regering van de Zwitserse Bondsstaat.

(2) Deze opzegging, die door vorengenoemde Regering aan alle andere aangesloten landen zal worden medegedeeld, zal slechts ten opzichte van het opzeggende land werken en eerst twaalf maanden na ontvangst van de tot de Regering van de Zwitserse Bondsstaat gerichte mededeling van opzegging, terwijl de Overeenkomst voor de andere aangesloten landen van kracht blijft.

Artikel 10.

De bepalingen van artikel 16bis van de Internationale Overeenkomst van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom zijn van toepassing op deze Overeenkomst.

Artikel 11.

(1) Deze Overeenkomst zal worden getekend in een enkel exemplaar, hetwelk zal worden nedergelegd in de archieven van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Franse Republiek. Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift zal langs diplomatieke weg aan elk der Regeringen van de Overeenkomstsluitende landen worden toegezonden.

(2) Deze Overeenkomst zal zijn opengesteld voor ondertekening voor de landen, die lid zijn van de Unie voor de bescherming van de industriële eigendom, tot 31 december 1958 of tot haar inwerkingtreding, indien deze voor die datum plaats heeft.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden deze Overeenkomst hebben getekend.

Gedaan te Nice in een enkel exemplaar, de 15^e juni 1957.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :
Herbert KUHNEMANN.

Voor Australië :

Voor Oostenrijk :
Gottfried THALER.

Voor België :
L. HERMANS.

Voor Brazilië :

Voor de Volksrepubliek Bulgarije :

Voor Canada :

Voor Ceylon :

Voor Cuba :

Voor Denemarken :
Julie OLSEN.

*Pour la République Dominicaine :**Pour l'Égypte :**Pour l'Espagne :*
N. JURISTO VALVERDE;
J. L. APARICIO.*Pour les États-Unis d'Amérique :**Pour la Finlande :**Pour la France :*
Marcel PLAISANT.*Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :*
R. G. ATKINSON.*Pour la Grèce :**Pour la République Populaire de Hongrie :*
Lajos DEJE.*Pour l'Indonésie :**Pour l'Irlande :**Pour Israël :**Pour l'Italie :*
TALAMO.*Pour le Japon :**Pour le Liban :*
N. FAYAD;
A. SOUFI.*Pour la Principauté du Liechtenstein :*
Hans MORF.*Pour le Luxembourg :*
J. P. HOFFMANN.*Pour le Maroc :*
Taieb SEBTI.*Pour le Mexique :**Pour Monaco :*
C. SOLAMITO.*Pour la Norvège :*
Roald ROED.*Pour la Nouvelle-Zélande :**Pour les Pays-Bas :*
C. J. DE HAAN.*Pour la République Populaire de Pologne :*
Z. MUSZINSKI.*Pour le Portugal, avec les îles Açores et Madère :*
Jorge VAN ZELLER GARIN.*Pour la Roumanie :**Pour la Suède :*
Claës UGGLA.*Pour la Suisse :*
Hans MORF.
Léon EGGER.*Pour la Syrie :**Pour la République Tchécoslovaque :*
D. Jan CECHE.*Pour la Tunisie :*
Salah Eddine EL GOULLI.*Pour la République de Turquie :**Pour l'Union Sud-Africaine :**Pour le Viet-Nam :**Pour la Yougoslavie :*
Milenko JAKOVLJEVIC.*Voor de Dominicaanse Republiek :**Voor Egypte :**Voor Spanje :*
N. JURISTO VALVERDE;
J. L. APARICIO.*Voor de Verenigde Staten van Amerika :**Voor Finland :**Voor Frankrijk :*
Marcel PLAISANT.*Voor het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland :*
R. G. ATKINSON.*Voor Griekenland :**Voor de Volksrepubliek Hongarije :*
Lajos DEJE.*Voor Indonesië :**Voor Ierland :**Voor Israël :**Voor Italië :*
TALAMO.*Voor Japan :**Voor Libanon :*
N. FAYAD;
A. SOUFI.*Voor het Vorstendom Liechtenstein :*
Hans MORF.*Voor Luxemburg :*
J. P. HOFFMANN.*Voor Marokko :*
Taieb SEBTI.*Voor Mexico :**Voor Monaco :*
C. SOLAMITO.*Voor Noorwegen :*
Roald ROED.*Voor Nieuw-Zeeland :**Voor Nederland :*
C. J. DE HAAN.*Voor de Volksrepubliek Polen :*
Z. MUSZINSKI.*Voor Portugal, met de Azoren-Eilanden en Madeira :*
Jorge VAN ZELLER GARIN.*Voor Roemenië :**Voor Zweden :*
Claës UGGLA.*Voor Zwitserland :*
Hans MORF.
Léon EGGER.*Voor Syrië :**Voor de Republiek Tsjecho-Slovakije :*
D. Jan CECHE.*Voor Tunesië :*
Salah Eddine EL GOULLI.*Voor de Republiek Turkije :**Voor de Unie van Zuid-Afrika :**Voor Viëtnam :**Voor Joegoslavië :*
Milenko JAKOVLJEVIC.